

## Gebrauchsanleitung Art.-Nr. 9

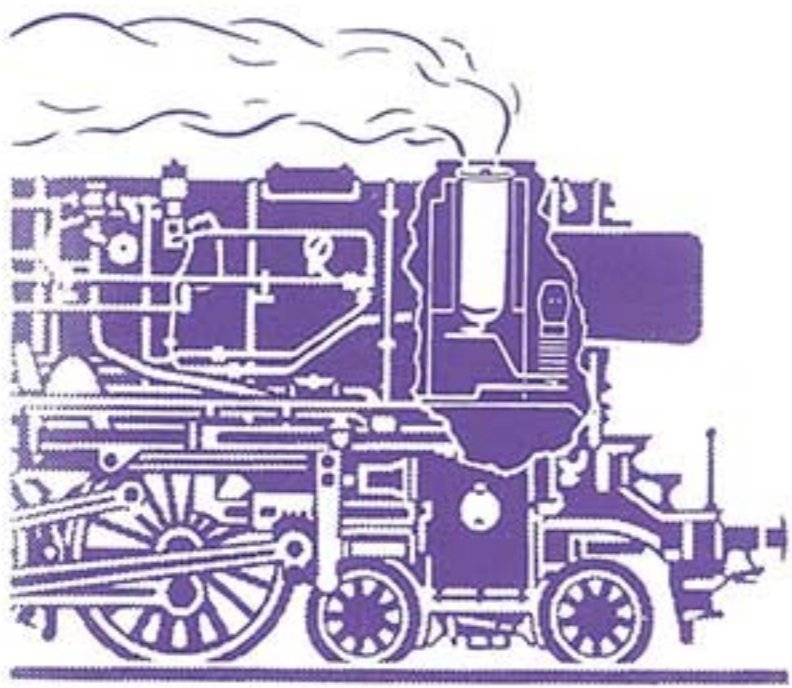
Spur HO Steck-Dampfgenerator 8 - 14 V ≐  
für vorbereitete Lokomotiven der Firmen  
Fleischmann, Roco, Liliput.

### Instruction Manual Art. No. 9

HO Plug in Type Steam Generator 8 - 14 V AC/DC  
for prepared locos from Fleischmann, Roco, Liliput.

### Notice d'utilisation Réf. No. 9

Générateur de fumée enfichable 8 - 14 V ≐  
Pour locomotives pré-équipées des marques FLEISCHMANN, ROCO, LILIPUT.



Hinweise zur Einbaumöglichkeit sind in den Unterlagen der Modellbahnhersteller zu finden.

Der Dampfgenerator wird von oben in die metallblanke Bohrung der Steckfassung eingeschoben. Die unterhalb sitzende Kontaktfeder soll Gegendruck bieten. Falls der Dampfgenerator zu leicht in der Bohrung sitzt, ist er in der oberen Hälfte mit einer Flachzange noch ein wenig ovaler zu drücken.

Zur Inbetriebnahme des Dampfgenerators wird dem beiliegenden Einfüllgerät das Einfüllröhrchen aufgesteckt, max. 0,2 ml Dampf-Rauch-Destillat aus der Flasche entnommen und in den Dampfgenerator eingefüllt. Vorsicht: Das in der Mitte stehende Dampfrohr mit eingebautem Heizwiderstand ist sehr empfindlich und nicht auswechselbar. Es darf nicht beschädigt werden.

Tips for installation are to find in the documentations of the model railway manufacturers.

Push the steam generator from the top into the bare metal bore of the smokestack socket. The contact spring below must provide counterpressure. If the steam generator is seated too loosely in the bore, compress the upper half some more oval with a pair of flat nose pliers.

To put the steam generator into operation, the filling needle must be mounted on the filling tool, then take out max. 0,2 ml steam-smoke-distillate from the bottle and fill it into the steam generator. Attention: Take care for the steam pipe with heating resistant in the middle

Les indications concernant les possibilités d'équipement des locomotives figurent dans les documentations des fabricants des locomotives.

Le générateur de fumée doit être introduit verticalement par le haut dans le trou de la cheminée prévu à cet effet. La lame de contact prévue dans la locomotive doit appuyer sur le fond du générateur. Si le générateur fumigène semble logé un peu au large dans la cheminée, il est possible d'en ovaliser légèrement la partie supérieure du réservoir en laiton au moyen d'une pince plate.

Pour remplir le générateur, il convient de monter l'aiguille émoussée sur la seringue de remplissage, de pomper une quantité maximale de 0,2 ml de liquide fumigène contenu dans le flacon, et de la transvaser dans le générateur de fumée.

Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist die Verwendung des original SEUTHE Dampf-Rauch-Destillats.

Folgende Packungen sind erhältlich:

- Art.-Nr. 101 **Füllset** Dampf-Rauch-Destillat und Füllgerät, zum dosierbaren und sauberen Befüllen der Dampf- und Rauchgeneratoren
- Art.-Nr. 105 Dampf-Rauch-Destillat 50 ml Flasche
- Art.-Nr. 106 Dampf-Rauch-Destillat 250 ml Flasche

of the steam generator, it is very sensitive and not replaceable. Prerequisite for a safe operation is the use of original SEUTHE steam distillate.

It is available in following packs:

- Art. No. 101 **Filling Set** Steam-Smoke-Distillate and filling tool for clean and accurate filling of the Steam- and Smoke-Generators
- Art. No. 105 Steam-Smoke-Distillate, 50 ml-bottle
- Art.-No. 106 Steam-Smoke-Distillate, 250 ml bottle

Made in Germany

Attention de ne pas abîmer à cette occasion le tube situé au centre du générateur, et contenant la résistance chauffante. Il est très sensible, tout dommage lui est fatal et il ne peut être échangé.

Seule l'utilisation du liquide fumigène SEUTHE garanti d'origine vous assure le parfait fonctionnement de votre générateur fumigène SEUTHE.

Les produits suivants sont disponibles:

- Réf. 101 **Set de remplissage** Liquide fumigène et seringue de remplissage pour un dosage et un remplissage parfaits des générateurs fumigènes
- Réf. 105 Liquide fumigène en flacon de 50 ml
- Réf. 106 Liquide fumigène en flacon de 250 ml